

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **между Институтом вулканологии и минеральных источников АНПХ КНР и Институтом земной коры СО РАН о создании Китайско-Российского исследовательского Центра Удаляньчи–Байкал по новейшему вулканизму и окружающей среде**

Институт вулканологии и минеральных источников Академии наук провинции Хэйлунцзян КНР (АНПХ КНР) и Институт земной коры СО РАН (СО РАН), в дальнейшем Стороны, в целях продвижения совместного изучения новейшего вулканизма и окружающей среды в КНР и России, согласно принципам взаимодополняемости научно-технических приоритетов Сторон, равноправия и взаимовыгоды, долгосрочного сотрудничества, на основе Соглашения о сотрудничестве между Институтом земной коры СО РАН и Институтом вулканологии и минеральных источников АНПХ КНР, подписанного в октябре 2014г., путём консультаций, Стороны приняли решение о создании Китайско-Российского исследовательского Центра Удаляньчи–Байкал по новейшему вулканизму и окружающей среде, в дальнейшем именуемого «Центр» и подписании Соглашения о нижеследующем.

#### **Статья 1 Цели создания и формы сотрудничества Центра**

1. Основной целью настоящего Соглашения является создание Центра на основе принципов равноправия и взаимовыгоды, который будет служить платформой развития широкого обмена и продвижения научного сотрудничества Сторон. Опираясь на платформу Центра, Стороны будут стимулировать и укреплять взаимный обмен и понимание между научными сотрудниками Сторон, особенно молодыми, готовить специалистов по изучению вулканизма и окружающей среды, определять тематику совместных проектов, способствовать проведению совместных научных исследований Сторон.
2. Формы сотрудничества Центра: консультации по проектам, взаимные визиты специалистов, полевые исследования, обработка результатов полевых исследований, выполнение аналитических и экспериментальных работ, подготовка совместных публикаций.

## **Статья 2 Задачи Центра**

1. Привлекать специалистов разного профиля организаций–учредителей, других организаций Китая и России, а также других стран, технологии, оборудование, обеспечивать площади и подготовку проектов для финансирования работ, создавать другие условия, способствующие развитию Центра.
2. Совместно проводить изучение новейшего вулканизма в районах Удаляньчи (КНР) и Байкала (Россия), соблюдая взаимные интересы Сторон. По результатам работ публиковать совместные статьи, делать совместные доклады на конференциях.
3. Следить за передовыми исследованиями по новейшему вулканизму и окружающей среде, осуществлять обмен научной информацией.
4. Принимать научный персонал другой Стороны для участия в научных исследованиях, предоставлять необходимые условия для работы и проживания.
5. Подавать совместные заявки на конкурсы научных проектов для получения финансирования.

## **Статья 3 Организационная структура и модель действия Центра**

1. Центр является органом общего управления обеих Сторон, не имеющий статуса юридического лица.
2. Центр создается без определения каких-либо прав и обязанностей, он представляет собой форму сотрудничества, выбранную Сторонами. Исходя из своих собственных потребностей, Стороны могут вкладывать средства в развитие Центра, без определения каких-либо встречных обязательств.
3. Председатель с китайской Стороны – директор Института вулканологии и минеральных источников АНПХ КНР Хие Женхуа; председатель с Российской Стороны – директор Института земной коры СО РАН Д.П. Гладкочуб. Исполнительный директор с китайской Стороны – Ян Чэнь; исполнительный директор с российской Стороны – С.В. Рассказов. Каждая из Сторон формирует свою рабочую группу для Центра и информирует другую Сторону о составе этой рабочей группы.
4. Центр имеет 2 резиденции, одну – в Институте вулканологии и минеральных

источников АНПХ КНР, другую – в Институте земной коры СО РАН. На здании Института вулканологии и минеральных источников АНПХ КНР и в холле Института земной коры СО РАН размещаются таблички с названием " Китайско-Российский исследовательский центр Удаляньчи–Байкал по новейшему вулканизму и окружающей среде " . Информация о Китайско-Российском исследовательском центре Удаляньчи–Байкал по новейшему вулканизму и окружающей среде размещается на сайте каждой организации.

5. Рабочие мероприятия Центра определяются обеими Сторонами путём консультации. Рабочий план на год разрабатывается обеими Сторонами. Время взаимного визита делегации и соответствующие расходы обсуждаются обеими Сторонами.

6. В публикациях, подготовленных в рамках работы Центра, должна приводиться информация о выполнении работ в Китайско-Российском исследовательском центре Удаляньчи–Байкал по новейшему вулканизму и окружающей среде (в англоязычных публикациях «Chinese-Russian Wudalianchi–Baikal research Center on recent volcanism and environment»).

7. Стороны должны информировать друг друга о важных мероприятиях, связанных с дальнейшим развитием Центра.

#### **Статья 4 Распределение достижений**

1. Каждая Сторона может определять и самостоятельно финансировать проект для работы Центра, получаемые объекты интеллектуальной собственности (ОИС) принадлежат обеим Сторонам.

2. Обе Стороны могут совместно финансировать проекты для работы Центра, интеллектуальная собственность получаемых достижений принадлежит обеим Сторонам.

3. Центр может подавать заявки на получение финансовой поддержки своих проектов. Получаемая финансовая поддержка принадлежит Стороне, подающей заявку, пропорция распределения финансов определяется обеими Сторонами дополнительно.

#### **Статья 5 Срок действия, изменения и прекращения**

1. Настоящее Соглашение не может нарушать действующее законодательство Российской Федерации и Китая.
2. Данное Соглашение, подписанное 10 сентября 2015 года в г. Иркутске, вступает в силу со дня его подписания и действует в течение 3 лет. По истечении срока действия данное Соглашение может быть продлено по договорённости обеих Сторон.
3. По согласованию Сторон тексты настоящего Соглашения могут быть изменены и дополнены. Все изменения и дополнения к Соглашению вносятся в письменной форме и являются его неотъемлемой частью с момента подписания.
4. В случае, если данное Соглашение не может быть исполнено из-за форс-мажора, любая из Сторон может потребовать прекращения данного Соглашения. Сторона должна известить в письменной форме решение другой Стороне с объяснениями за 30 дней до прекращения срока действия Соглашения.
5. В случае, если данное Соглашение не может быть выполнено из-за нарушения одной Стороной условий Соглашения, Стороны могут решить вопросы путём переговоров. Если переговоры не приносят результатов, ненарушающая Сторона имеет право прекратить данное Соглашение и потребовать от нарушающей Стороны возмещения ущерба, нанесённого за нарушение Соглашения.

## Статья 6 Другое

1. Другие вопросы, не оговоренные в Соглашении, будут решаться обеими Сторонами путём консультаций.
2. Данное Соглашение написано в двух экземплярах, на китайском и русском языках, каждая из Сторон имеет эти экземпляры. Оба текста имеют одинаковую силу.

## Подписи Сторон

Китайская Сторона:

Институт вулканологии и  
минеральных источников  
АНПХ КНР  
директор



Российская Сторона:

Институт земной коры  
СО РАН

директор



Хие Женхуа

Д. П. Гладкочуб

**Приложение**

Китайско-Российский исследовательский Центр Удаляньчи–Байкал по новейшему вулканизму и окружающей среде

**С китайской Стороны:**

Председатель: Хие Женхуа

Исполнительный директор: Ян Чэнь

Ведущие сотрудники: Сунь Иминь, Уын Сяосюе, Фан Чжэньсин, Ли Юесин

**С российской Стороны:**

Председатель: Д. П. Гладкочуб

Исполнительный директор: С.В. Рассказов

Ведущие сотрудники: И.С. Чувашова, Т.А. Ясныгина, Е.П. Чебыкин, С.В. Алексеев, П.С. Бадминов, А.И. Оргильянов, С.А. Борняков, Д.В. Салко